

No. 50856

**Brazil
and
Mongolia**

Agreement between the Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of Mongolia on mutual visa exemption for holders of diplomatic and official passports. Brasília, 3 May 2007

Entry into force: *3 July 2007, in accordance with article 7*

Authentic texts: *English, Mongol and Portuguese*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Brazil, 2 May 2013*

**Brésil
et
Mongolie**

Accord entre le Gouvernement de la République fédérative du Brésil et le Gouvernement de la Mongolie portant exemption mutuelle de visas pour les titulaires de passeports diplomatiques et officiels. Brasília, 3 mai 2007

Entrée en vigueur : *3 juillet 2007, conformément à l'article 7*

Textes authentiques : *anglais, mongol et portugais*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Brésil, 2 mai 2013*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

**AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERATIVE REPUBLIC OF
BRAZIL AND THE GOVERNMENT OF MONGOLIA ON MUTUAL VISA EXEMPTION
FOR HOLDERS OF DIPLOMATIC AND OFFICIAL PASSPORTS**

The Government of the Federative Republic of Brazil

and

The Government of Mongolia
(hereinafter referred to as the “Contracting Parties”),

Desirous of strengthening the amity links between the peoples and
Governments of the Federative Republic of Brazil and of Mongolia,

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

Nationals of either Contracting Party holding valid diplomatic or
official passports may enter the territory of the other Party without a visa and be
permitted to remain therein for a period of up to ninety (90) days from the date of
entry.

ARTICLE 2

1. Officials assigned as staff members of the diplomatic or consular
mission of either Contracting Party to the other Party may enter, stay in and leave
the territory of the receiving Party without a visa during the term of their
assignment, but must obtain the appropriate accreditation from the Ministry of
External Relations or Foreign Affairs of the receiving Party within thirty (30) days
from the date of entry.

2. The privileges referred in paragraph 1 of this Article shall apply to
members of the family of the above-mentioned officials.

ARTICLE 3

1. Holders of passports referred to in this Agreement may enter and leave the territory of the other Party through ports open to international travellers.
2. The exemption of the visa requirement established under this Agreement does not release the holder of the said passports from the obligation to observe the laws and regulations in force in the Parties applicable to aliens regarding the entry, stay in and departure.

ARTICLE 4

The Contracting Parties reserve the right to deny permit for entry into or stay in their territory, when the entry or stay of a particular individual is considered undesirable.

ARTICLE 5

Each Contracting Party may suspend, wholly or partially, the application of this Agreement by reasons of public order, security or public health. Both the adoption and release of such measures shall be communicated, without any delay, to the other Party through diplomatic channels.

ARTICLE 6

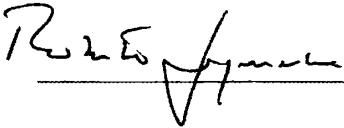
1. The Contracting Parties shall exchange, through diplomatic channels, specimens of their diplomatic and official passports and detail their characteristics and use, at least thirty (30) days before the entry into force of this Agreement.
2. The Contracting Parties shall inform each other of any changes to the said passports and their use, and provide the other Party with specimens of the new passports thirty (30) days before their circulation.

ARTICLE 7

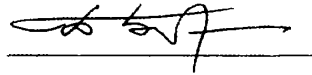
1. This Agreement shall enter into force sixty (60) days after its signature and shall have an indefinite duration.
2. Either Party may express its intention to terminate this Agreement through a written notification through diplomatic channels. Termination shall be effective thirty (30) days after the receipt of the notification.

Done in duplicate in Brasilia, on this 3rd of may 2007, in the Portuguese, Mongolian and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

FOR THE GOVERNMENT OF THE
FEDERATIVE REPUBLIC OF
BRAZIL:

A handwritten signature in black ink, appearing to be "R. E. J. Silva", written over a horizontal line.

FOR THE GOVERNMENT OF
MONGOLIA:

A handwritten signature in black ink, appearing to be "B. Batbayar", written over a horizontal line.

[MONGOL TEXT – TEXTE MONGOL]

**ДИПЛОМАТ, АЛБАН ПАСПОРТ ЭЗЭМШИГЧДИЙГ
ВИЗЭЭС ХАРИЛЦАН ЧӨЛӨӨЛӨХ ТУХАЙ
ХОЛБООНЫ БҮГД НАЙРАМДАХ БРАЗИЛ УЛСЫН ЗАСГИЙН ГАЗАР,
МОНГОЛ УЛСЫН ЗАСГИЙН ГАЗАР ХООРОНДЫН ХЭЛЭЛЦЭЭР**

Холбооны Бүгд Найрамдах Бразил Улсын Засгийн газар, Монгол Улсын Засгийн газар (цаашид "Хэлэлцэн тохирогч Талууд" гэнэ),

Холбооны Бүгд Найрамдах Бразил Улс, Монгол Улсын (цаашид "Хэлэлцэн тохирогч Улсууд" гэнэ) ард түмэн болон засгийн газрын хоорондын найрамдалт харилцааг бэхжүүлэхийг эрмэлзэн,

Дараахь зүйлийг хэлэлцэн тохиров:

1 дүгээр зүйл

Хэлэлцэн тохирогч нэг Улсын хүчин төгөлдөр дипломат буюу албан паспорт эзэмшигч иргэд нь Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсын нутаг дэвсгэрт визгүй зорчиж болох бөгөөд орсноосоо хойш ер /90/ хоног хүртэл хугацаанд байх эрхтэй.

2 дугаар зүйл

1. Хэлэлцэн тохирогч нэг Улсаас Хэлэлцэн тохирогч нөгөө Улсад суугаа дипломат болон консулын төлөөлөгчийн газрын гишүүнээр томилогдсон албан тушаалтан хүлээн авагч Хэлэлцэн тохирогч Улсын нутаг дэвсгэрт албан томилолтынхоо хугацаанд визгүй зорчиж, байж, гарч болно, гэхдээ орсноос хойш гуч (30) хоногийн дотор хүлээн авагч Хэлэлцэн тохирогч Улсын Гадаад хэргийн яамнаас холбогдох зөвшөөрлийг авах ёстой.

2. Энэ зүйлийн 1-д заасан журам нь тухайн албан тушаалтны гэр бүлийн хүмүүст мөн хамаарна.